

## Ai là sẵn sóc viên?

### (Who is a carer?)

Sẵn sóc viên là một người trong gia đình, người bạn hoặc láng giềng lo việc sẵn sóc và trợ giúp một người khác già yếu, bị khuyết tật hoặc bị bệnh mãn tính. Họ làm việc này một cách thường xuyên và kéo dài mà không được trả tiền, khác với một số trường hợp được trả tiền trợ cấp sẵn sóc viên hoặc phụ cấp sẵn sóc viên.

Sẵn sóc viên có thể giúp về:

- Sinh hoạt hằng ngày
- Giao tế xã hội
- Chuyên chở, các buổi hẹn với bác sĩ v.v...
- Chọn quyết định
- Yểm trợ cảm thông



### Các Sẵn Sóc Viên nói (Carers say):

“ Tôi xin đề nghị với nhân viên mẹ tôi thường cần được nhắc nhở việc tiểu tiện—làm được thể nhân viên sẽ không phải thay vải trải giường thường xuyên đến như vậy”

*Kerry – sẵn sóc viên cho mẹ.*

“Quan trọng là nhân viên nên nói cho Cha tôi biết phần ăn của ông đã đến và chúc ông ngon miệng—nếu chỉ để mâm thức ăn, ông sẽ không nhận biết đây là phần ăn của mình”

*Brad – sẵn sóc viên cho cha.*

“Nhân viên nên biết khi vợ tôi bắt đầu nói lầm bầm và nói một mình, tức là bà ấy đang lo lắng— một câu trấn an từ tôn của nhân viên như ‘Đừng có lo Beryl, bà yên tâm đi. Có chúng tôi sẵn sóc bà đây mà’, bà ấy chỉ cần có thể.

*Rex – sẵn sóc viên cho vợ*

Muốn thêm thông tin xin liên lạc  
Chương trình của Sẵn Sóc Viên

**Acknowledgement: Thank-you to the Carer's Program Sydney Local Health District for translation of this brochure.**

Điện thoại: 4320 5556 Fax: 4320 5555  
CSUCC@nscchahs.health.nsw.gov.au



**Health**  
Central Coast  
Local Health District

## Sẵn Sóc Viên là Cộng Tác Viên Trong Sẵn Sóc

(Carers are Partners in Care)  
Dịch vụ Y tế Vùng  
Tây Nam Sydney

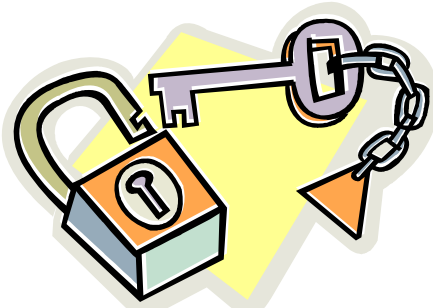
**5 Ưu Tiên giúp cá nhân hóa sự sẵn sóc của bệnh viện cho bệnh nhân bị trở ngại về trí nhớ và suy nghĩ.**



## 5 Ưu tiên là gì? (What is TOP 5?)

Sự hiểu biết về bệnh nhân của nhân viên thường trực, đặc biệt là trên mặt **giao tiếp** và **ứng xử**, có thể là chìa khóa giúp cho nhân viên hiểu biết tốt hơn các nhu cầu của người được nhân viên chăm sóc trong thời gian nằm ở bệnh viện.

5 Ưu tiên là phương tiện nhằm cộng tác với nhân viên để khai thác kiến thức và sự tinh thông của họ cho lợi ích của bệnh nhân, nhân viên và nhân viên bệnh viện.



## Hợp tác diễn ra như thế nào? (What will happen?)

Một y tá hoặc nhân viên y tế tổng hợp trong khu bệnh sẽ liên lạc điện thoại hoặc đích thân gặp quý vị trong lúc đang ở trong bệnh viện để hỏi quý vị về năm điều quan trọng nhất mà quý vị nghĩ rằng nhân viên bệnh viện cần phải biết hầu có thể giúp cho người quý vị chăm sóc được yên tâm và thoải mái trong lúc nằm ở bệnh viện.

**Các thông tin này được gọi là**



Các cách thức đã đồng thuận sẽ được viết vào biểu đồ ghi chú ở đầu giường của bệnh nhân

Mọi nhân viên dự phần vào chăm sóc bệnh nhân sẽ có thể sử dụng các thông tin này để giúp chăm sóc bệnh nhân..

## Xác định Phương Thức 5 Ưu tiên (Identifying TOP 5 Strategies)

Các câu hỏi sau đây là hỏi về người quý vị đang chăm sóc, và có thể giúp chúng tôi cùng lập ra các phương thức tốt nhất để chăm sóc cho từng cá nhân khác biệt.

- Có điều gì/ trường hợp nào có thể gây ra đau buồn không? Thí dụ: màu sắc, chủ đề, y tá nam nữ, áo quần.
- Khi bị bất an, có lời lẽ hoặc hành động nào giúp cho bệnh nhân được ổn định và bình tĩnh không? Thí dụ: ngồi bên cửa sổ, nghe nhạc, xem hình ảnh, đọc sách, tắt đèn.
- Có những thói quen cố định nào giúp cho bệnh nhân yên tâm không? Thí dụ: tắm, ăn, giờ đi ngủ?
- Có những câu hỏi lặp đi lặp lại hoặc các vấn đề tái hỏi cần phải có câu trả lời riêng biệt không? Câu trả lời tốt nhất là gì?
- Có ai đó có thể được gọi đến tên không? Ai đó có thể là người hoặc một thương súc.
- Có những chỉ dấu nào cho biết bệnh nhân có nhu cầu hoặc một đòi hỏi gì không? Thí dụ: bồn chồn, bức rức cho biết cần phải đi vệ sinh?